

救难小福星系列



鼹鼠莫里斯

和

洪水



YZLI0890110758

(英) 希瑟·S·布坎南 著
任溶溶 译

 中国和平出版社



MAURICE MOLE by HEATHER S. BUCHANAN
Copyright: ©1995 BY HEATHER S. BUCHANAN
This edition arranged with HEATHER S. BUCHANAN LIMITED
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.
Simplified Chinese edition copyright: 2012 China Peace Publishing House Co., Ltd
All rights reserved.

中国版权登记号：图字：01-2011-4395

图书在版编目 (CIP) 数据

鼹鼠莫里斯和洪水 / (英) 布坎南著 ; 任溶溶译. — 北京 : 中国和平出版社, 2012. 1
(救难小福星系列)

ISBN 978-7-5137-0194-5

I. ①鼹… II. ①布… ②任… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第181981号

鼹鼠莫里斯和洪水

(英) 希瑟·S. 布坎南 著 任溶溶 译

出版人 肖 斌
责任编辑 杨 隽 张春杰
封面设计 杨 隽
内文制作 谢 颖
责任印务 宋小仓 曲利华
出版发行 中国和平出版社
社 址 北京市海淀区花园路甲 13 号院 7 号楼 10 层 (100088)
发 行 部 (010) 82093738 82093735 (传真)
网 址 www.hpbook.com
E-mail hpbook@hpbook.com
经 销 新华书店
印 刷 小森印刷 (北京) 有限公司
开 本 889 毫米 × 1194 毫米 1/24
印 张 $1\frac{8}{24}$
字 数 1600 字
版 次 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷
印 数 8000 册
书 号 ISBN 978-7-5137-0194-5
定 价 10.00 元



版权所有 侵权必究


本书如有印装质量问题, 请与我社发行部联系退换。



鼯鼠莫里斯和洪水

(英) 希瑟·S·布坎南 著
任溶溶 译



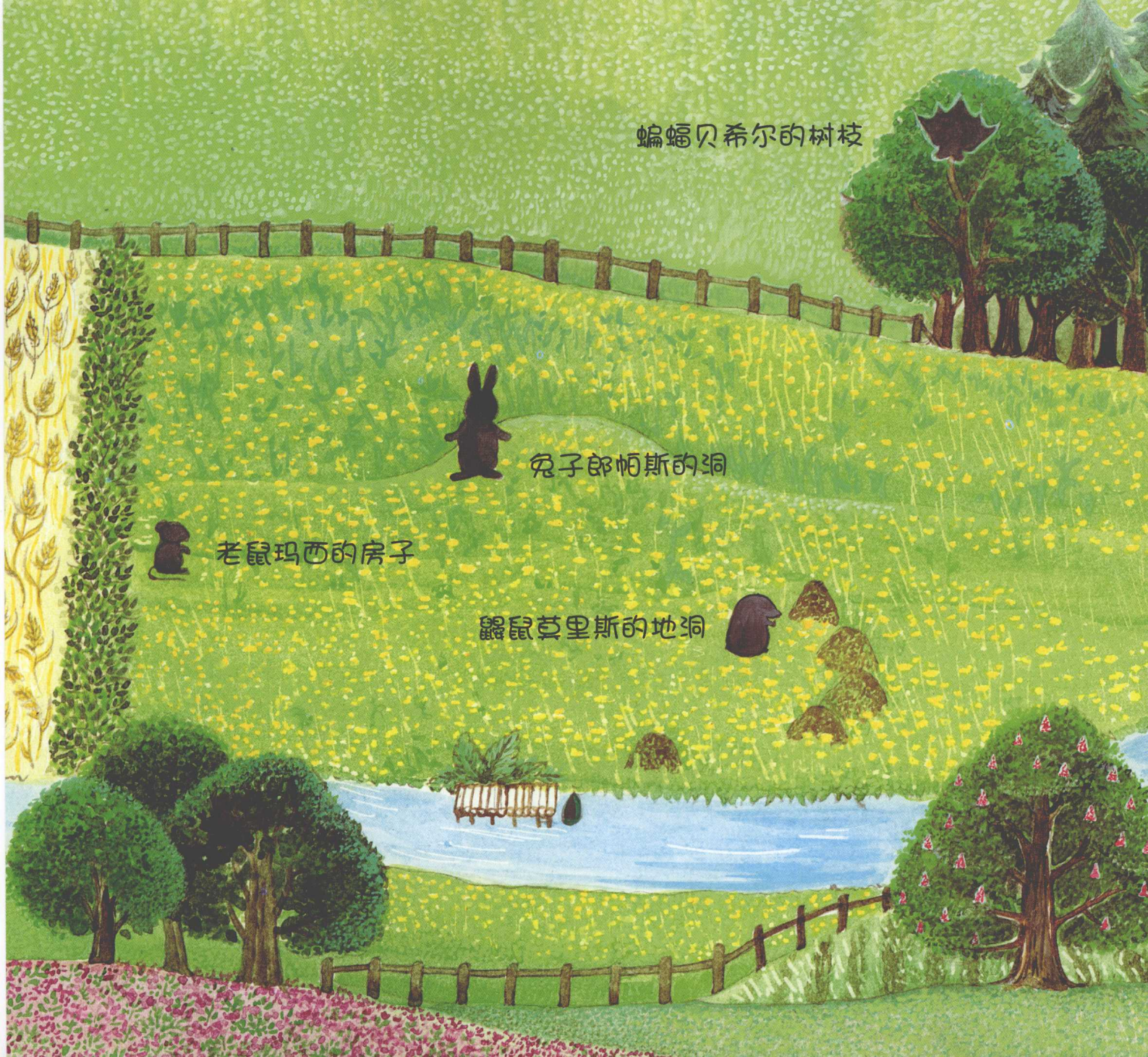
 中国和平出版社

蝙蝠贝希尔的树枝

兔子郎帕斯的洞

老鼠玛西的房子

鼯鼠莫里斯的地洞



máo gèn ① cǎo yuán běi qǐ zhù zhe biān

毛茛^①草原北起住着蝙

fú bèi xī ěr hé sōng shǔ sī kāng pà de hēi
蝠贝希尔和松鼠斯康帕的黑

sēn lín nán dào yǎn shǔ mò lǐ sī ān jiā
森林，南到鼯鼠莫里斯安家

de yì tiáoxiǎo hé
的一条小河。

cì wei hēng liè tǎ zhù zài dōngbiān yì
刺猬亨列塔住在东边一

gēn dà mù tóu lǐ lǎo shǔ mǎ xī de cǎo
根大木头里，老鼠玛西的草

wū zài xī biān yì pái shù cóng dǐ xià cǎo
屋在西边一排树丛底下。草

yuánzhèngzhōng zhù zhe tù zǐ láng pà sī
原正中住着兔子郎帕斯。

[注释]

①毛茛：一种多年生草本植物。

这是鼯鼠莫里斯的故事……

松鼠
斯康帕的树

刺猬亨列塔的
大木头

dà jiā hěn dān xīn yǎn shǔ mò lǐ sī yīn wèi hǎo jǐ tiān méi kàn jiàn
大家很担心鼯鼠莫里斯，因为好几天没看见
tā le sōng shǔ sī kāng pà fā xiàn yì cháng tiáo yǎn shǔ wā dì dào bā chū de
他了。松鼠斯康帕发现一长条鼯鼠挖地道扒出的
tǔ duī tā yì zhí chuān guò máo gēn cǎo yuán tā men zhī dào yǎn shǔ mò lǐ
土堆，它一直穿过毛茛草原。他们知道鼯鼠莫里
sī yǒu shí hou xǐ huan wā xīn dì dào bú guò tā néng zài wā dì dào shí xiān
斯有时候喜欢挖新地道，不过他能在挖地道时先
gào su tā men yì shēng jiù hǎo le
告诉他们一声就好了。





zài máo gèn cǎo yuán dǐ xià mò lǐ sī bó zi shàng guà zhe zhǐ nán
在毛茛草原底下，莫里斯脖子上挂着指南
zhēn shēn biān yǒu zhāng dì tú zhèng zài kuài kuài huó huó de wā dì dào
针，身边有张地图，正在快快活活地挖地道。
tā xiàng zhe nán biān wā tā xī wàng dào míng tiān jiù néng wā dào xiǎo hé biān
他向着南边挖。他希望到明天就能挖到小河边，
tā de péng you shuǐ lǎo shu jiù zhù zài nà lǐ tā men yǐ jīng hěn jiǔ méi yǒu
他的朋友水老鼠就住在那里，他们已经很久没有
jiàn miàn le yīn wèi méi bàn fǎ tí qián gào su shuǐ lǎo shu zì jǐ yào lái
见面了。因为没办法提前告诉水老鼠自己要来，
suǒ yǐ tā xī wàng shuǐ lǎo shu de zhù cáng shì duī mǎn le shí wù zhè yàng wā
所以他希望水老鼠的贮藏室堆满了食物。这样挖
gè bù tíng dù zi shí zai è de huāng
个不停，肚子实在饿得慌！





tù zǐ láng pà sī zuò zài zì jǐ de dòng lǐ hěn nán guò kàn zhe wài
兔子郎帕斯坐在自己的洞里很难过，看着外
mian yǔ xià gè bù tíng zài cǎo shàng miàn pǎo tài shī xiǎo hé liú guò máo
面雨下个不停。在草上面跑太湿；小河流过毛
gèn cǎo yuán shuǐ tài jí tā kě bù gǎn zài shàng miàn huá mù fǎ tā dǎ sǎo
荩草原水太急，他可不敢在上面划木筏。他打扫
wán tù zǐ dòng jiē zhe xiǎng zuò xiē shén me hǎo ne tā xiǎng dào yǎn
完兔子洞，接着想，做些什么好呢？他想到鼹
shǔ mò lǐ sī zài dì xià wā dòng yòu wēnnuǎn yòu bù shī láng pà sī
鼠莫里斯在地下挖洞，又温暖，又不湿。郎帕斯
yú shì yě xiǎng wā zì jǐ de dì dào qǔ lè shuō bu dìng hái kě yǐ gēn yǎn
于是也想挖自己的地道取乐，说不定还可以跟鼹
shǔ pèng dào yì qǐ ne
鼠碰到一起呢。





tù zi kāi shǐ wā dì dào tā wā le yí gè zhōng tóu yòu yí gè
兔子开始挖地道。他挖了一个钟头又一个
zhōng tóu hěn kuài shēn hòu de dì dào jiù duī qǐ wā chū lái de ní tǔ dì
钟头。很快身后的地道就堆起挖出来的泥土，地
dào yuè wā yuè yuǎn yuè wā yuè shēn yuè lái yuè hēi
道越挖越远，越挖越深，越来越黑。

zuì hòu láng pà sī jué de lèi le yú shì jiù zuò xià lái xiū xi
最后郎帕斯觉得累了，于是就坐下来休息。
kě shì tā yòng shǒu pà cā tā mǎn shì huī tǔ de hú zi shí fā xiàn hǎo xiàng
可是他用手帕擦他满是灰土的胡子时，发现好像
yǒu jīn zi zài shǎn guāng tǔ lǐ hǎo xiàng cáng zhe yí kuài yòu dà yòu yuán de
有金子在闪光！土里好像藏着一块又大又圆的
jīn zi
金子……





láng pà sī pīn mìng lā nà dōng xī kě shì lā bù chū lái xiàn zài
郎帕斯拼命拉那东西，可是拉不出来。现在
zhǐ yǒu jì xù wā dì dào xiān zhǎo dào yǎn shǔ mò lǐ sī qǐng tā lái bāng
只有继续挖地道，先找到鼯鼠莫里斯，请他来帮
máng tù zǐ bǎ shǒu pà liú zài nà bǎo zàng páng biān zuò jì hào yòu kāi
忙。兔子把手帕留在那宝藏旁边做记号，又开
shǐ yǒu duō kuài wā duō kuài tā dōu wàng jì le zì jǐ yǒu duō pí juàn què
始有多快挖多快。他都忘记了自己有多疲倦，却
méi tíng xià lái xiǎng zhè shì gè shén me hǎo rì zi
没停下来想这是个什么好日子。

wǒ fā cái le wǒ fā cái le tā kāi xīn de xiǎng
“我发财了。我发财了！”他开心地想。





zài shuō yǎn shǔ mò lǐ sī tā cóng tā de yí gè tǔ duī tái tóu kàn
再说鼹鼠莫里斯，他从他的一个土堆抬头看
tiān kōng tā kàn dào hēi róng bān de tiān kōng shàng xīng xīng jiàn jiàn xī miè
天空。他看到黑绒般的天空上星星渐渐熄灭，
tā zhī dào gāi shuì jiào le tā fàng xià chǎn zi zhāi xià zhǐ nán zhēn yòng
他知道该睡觉了。他放下铲子，摘下指南针，用
dì tú dāng tān zi gài zài shēn shàng hěn kuài tā jiù mèng jiàn dāng tā zuān
地图当毯子盖在身上。很快他就梦见，当他钻
chū wēn nuǎn de dì miàn shí shuǐ lǎo shu jiā de shí wù yǐ jīng zài děng zhe
出温暖的地面时，水老鼠家的食物已经在等着
tā le
他了。



